



ARCHIVIO PER LA MEMORIA
E LA SCRITTURA DELLE DONNE
“ALESSANDRA CONTINI BONACOSSÌ”



Archivio Contemporaneo "Alessandro Bonsanti"

del Gabinetto G. P. Vieusseux

FONDO
MARGHERITA GUIDACCI

Censimento
a cura di

Beatrice Biagioli

2011

Cenni biografici:

Scrittrice e traduttrice, nasce a Firenze il 25 aprile 1921 da genitori originari di Scarperia, nel Mugello, terra con la quale si manterrà sempre in contatto trascorrendovi le vacanze in compagnia del cugino Nicola Lisi (che aprirà la strada al suo interesse per la poesia contemporanea) e di altri poeti e letterati come Carlo Betocchi, Piero Bargellini e Piero Parigi. Nel 1931 perse giovanissima il padre, a causa di una malattia, e la sua infanzia estremamente solitaria influenzò fortemente il suo carattere, incline all'introspezione e alla creatività. Dopo aver frequentato il liceo Classico Michelangelo di Firenze si iscrisse all'Università, laureandosi in Letteratura Italiana nel 1943 con una tesi sulla poesia di Ungaretti.

Nel 1946 pubblica la sua raccolta d'esordio: *La sabbia e l'angelo*, nata dall'esperienza della guerra e caratterizzata dal senso onnipresente della morte, subito dopo si reca in Irlanda; nei tre anni a seguire insegna latino e greco presso l'educando delle Montalve alla Quiete, per proseguire poi con l'insegnamento della letteratura inglese in molti licei scientifici e istituti tecnici di Prato, Firenze e Bologna. Nel frattempo, nel 1952, inizia una lunga attività di pubblicista sulla terza pagina del «Mattino dell'Italia Centrale». Il 3 ottobre 1949 si sposa con Luca Pinna, sociologo e suo compagno di studi dal quale avrà tre figli. Nel 1958, per impegni di lavoro del marito, si trasferisce a Roma, dove inizia la collaborazione col giornale «Il Popolo». Continuerà ancora con la sua attività di insegnante prima, presso il Liceo scientifico Cavour di Roma fino al 1972, poi, ottenuta la cattedra di Letteratura anglo-americana, proseguirà presso l'Università di Macerata ed infine presso la Libera Università Maria SS. Assunta di Roma. La familiarità con la lingua inglese le permette di tradurre poeti e scrittori anglo-americani come John Donne, Emily Dickinson, Mark Twain, Oscar Wilde, Henry James, Joseph Conrad, Ezra Pound, T.S. Eliot, Elizabeth Bishop, anche se sono presenti nella sua bibliografia traduzioni da altre lingue, come il francese e lo spagnolo, oltretutto da culture meno vicine, come quella dell'est Europa e dell'Oriente più lontano. Ma la dimensione più vasta e profonda della Guidacci è quella poetica che va di pari passo con l'esperienza religiosa semplice e lineare, anche se meditata e personale. Partita da un'esperienza letteraria che risente ancora dell'ermetismo fiorentino, la Guidacci, nell'arco di vari anni, sviluppa una poetica intima e soggettiva che include, tra l'altro, la dimensione della morte come morte-vita, una vitalità gioiosa e le motivazioni religiose e cristiane mediate da immagini evangeliche e bibliche. Poetessa di grande immediatezza e spontaneità, la Guidacci rifugge dall'idea della poesia come puro artificio, conquista uno spazio di schietta comunicazione e riveste d'ispirazione cristiana e d'accenti

profondamente sentiti un modo di poetare discorsivo, secco e colloquiale. Per altro, la grande familiarità con la letteratura inglese e con autori come Conrad, Eliot, Pound, Newman, Hopkins accentua in lei il senso del simbolismo escatologico e della religiosità come ricerca di rigenerazione.

Muore a Roma il 19 giugno 1992.

Notizie sul fondo:

Il fondo è pervenuto all'Archivio Contemporaneo "Alessandro Bonsanti" nel marzo 2004 per donazione degli eredi Guidacci ed è fornito di un inventario dattiloscritto redatto da Margherita Ghilardi su incarico dei figli della scrittrice. Successivamente si sono aggiunti un nucleo di carte consegnate nel 2004 da Anna Ninci Meucci e una ulteriore donazione effettuata nel 2008 da parte degli eredi del giornalista bolognese Tiziano Minarelli, amico e corrispondente della Guidacci. Al primo inventario dattiloscritto sono seguiti gli elenchi relativi alle successive acquisizioni riuniti in un unico strumento di ricerca presente in rete. Un Fondo Guidacci, con rassegna stampa e libri, si trova a Roma presso la Libera Università Maria SS. Assunta, dove la scrittrice ha insegnato letteratura anglo-americana. Nella biblioteca comunale di Scarperia è stata predi spostata una sezione bibliografica su Margherita Guidacci.

Il fondo consta di 13 scatole.

Estremi cronologici delle carte: 1929-1999¹

Strumenti di corredo:

Inventario sommario a cura di Margherita Ghilardi (2000-2004) a cui è aggiunta, per mano di Eleonora Pancani, la descrizione delle carte donate dagli eredi Minarelli (2008).

1 Gli estremi della datazione fanno riferimento all'insieme dei tre nuclei.

Descrizione:

Il fondo consta di numerose carte di lavoro con appunti preparatori e prime stesure relative alle varie fasi di lavorazione dei suoi scritti. In particolare:

- 65 quaderni con annotazioni, appunti, saggi, prime stesure di componimenti poetici, traduzioni, note personali e di studio, pagine di diario, resoconti di viaggio, 1929-[fine anni '80]
- dattiloscritti e manoscritti con stesure di opere, traduzioni, poesie (per lo più dalle raccolte *Anelli del tempo*, *Paglia e Polvere*, *Il buio e lo splendore*, *La sabbia e l'angelo*), prose, inediti dei volumi: *Tra pietra e corrente* (raccolta che include testi confluiti poi in *Il vuoto e le forme* e *Taccuino slavo*), *Grande arco*, *Studi critici*, *Atto di presenza*; minute di lettere, recensioni (circa cc. 4000), [anni '40-fine anni '80]
- corrispondenza inviata a Margherita Guidacci da:
 - Luigi Baldacci (1 lettera), 1 lug. 1973
 - Carlo Betocchi (16 lettere), 1975-1982
 - Giorgio Caproni (1 lettera), 11 mag. 1980
 - Fredi Chiappelli (1 lettera), 9 lug. 1987
 - Ruth Feldman (1 cart. illustrata), 12 mar. 1985
 - Jorge Guillen (6 lettere), 1981-1989
 - Primo Levi (1 lettera, 1 cart. postale), 1985-1986
 - Libero de Libero (6 lettere), 1973-1980
 - Mario Luzi (1 lettera), 5 giu. 1976
 - Clotilde Marghieri (12 lettere), 1972-1973
 - Tiziano Minarelli (12 lettere), 1982-1989
 - Padraig O'Daily (11 lettere), 1979-1989
 - Pietro Parigi (17 lettere, 3 cartoline, 3 biglietti), 1968-1975
 - Bortolo Pento (1 lettera), 2 lug. 1977
 - Natalino Sapegno (1 lettera), 7 mar. 1976
 - Giacinto Spagnoletti (1 lettera), 31 lug. 1989
 - Andrea Zanzotto (1 lettera), 21 ago. 1977
 - Centro San Domenico di Bologna (1 lettera), 24 ott. 1981

- Comune di Milano – Centro Azione Milano Donne (1 lettera), 10 apr. 1987
 - Editrice Messaggero (1 lettera), 7 feb. 1980
 - Edizioni Otto-Novecento (1 lettera), 20 feb. 1981
 - Garzanti Editore (2 lettere), 1986-1988 (con minuta della Guidacci del 14 mag. 1988); (1 contratto relativo alla pubblicazione di *Il buio e lo splendore*), 21 ago. 1977
 - Istituto di Propaganda Libraria (1 lettera), 30 ott. 1987
 - Nardini Editore (1 lettera), 3 mar. 1986
 - Neri Pozza Editore (2 lettere), 1980
 - Rusconi Libri (3 lettere), 1986-1987
 - Straeler Manuskripte (1 lettera),
 - Studio Editoriale (1 lettera), 21 mag. 1986
 - Università degli Studi di Bologna – Facoltà di Scienze Politiche (1 lettera), 13 apr. 1981
 - Vecchio Faggio Editore (1 contratto relativo alla pubblicazione di *Una breve misura*), 27 apr. 1988
- Fotografie: in formato digitale presenti circa 200 immagini provenienti dalla raccolta fotografica di famiglia.

Archivi aggregati:

Carte donate da Anna Meucci:

- 37 lettere, 3 cartoline illustrate inviate dalla Guidacci a Anna Meucci (1942-1989)
- copia della tesi di laurea su Ungaretti discussa da Margherita Guidacci con Giuseppe De Robertis nel 1943
- autopresentazioni e curricula
- una stesura di *Neurosuite* con dedica alla Meucci, [1970]
- *Margherita era la poesia*, ritaglio da «La Nazione», s.d., c. 1
- Margherita Guidacci, *Il vuoto e le forme*, Rebellato, Padova 1977, con firma di appartenenza di Anna Meucci e appunti a penna e matita
- Margherita Guidacci, *Slavenski notes*, SIPAR, Zagreb, 1999

Carte donate dagli eredi di Tiziano Minarelli:

- carteggio scambiato tra la Guidacci e Minarelli nel corso degli anni '80 (circa 260 lettere di Margherita Guidacci a Minarelli con le corrispondenti minute delle risposte (1982-1991) conservate in cartelline e ordinate per data
- 2 quaderni e 4 fascicoli con i testi che la poetessa sottoponeva in lettura all'amico bolognese (1939-1986).

Bibliografia:

Opere (poesia e saggistica):

La sabbia e l'angelo, Firenze, Vallecchi, 1946

Epitaffi, Firenze, Vallecchi, 1946

Morte del ricco. Un oratorio, Firenze, Vallecchi, 1954

Giorno dei Santi, Milano, All'insegna del pesce d'oro, 1957

Paglia e polvere, Cittadella veneta, Rebellato, 1961

Poesie, Milano, Rizzoli, 1965

Neurosuite, Vicenza, Neri Pozza, 1970

Terra senza orologi, Milano, Trentadue, 1973

Studi su Eliot, Milano, Istituto Propaganda Libreria, 1975

Taccuino slavo, Vicenza, La Lacusta, 1976

Il vuoto e le forme, Padova, Rebellato, 1977

Studi su poeti e narratori americani, Cagliari, EDES, 1978

L'altare di Isenheim, Milano, Rusconi, 1980

L'orologio di Bologna, Firenze, Città di vita, 1981

Storie di San Benedetto, tratte da uno scritto di San Gregorio Magno e dalla Regola di San Benedetto, riflessioni di M. Guidacci per i bambini, Torino, Marietti, 1981

Inno alla gioia, Firenze, Centro internazionale del libro, 1983

La Via Crucis dell'Umanità, 15 bassorilievi in bronzo di L. Rosito, commento poetico di Margherita Guidacci, Firenze, Città di vita, 1984

La sabbia e l'angelo, Parigi, Obsidiane, 1986

Una breve misura, s.l., Vecchio Faggio Editore, 1988

Il buio e lo splendore, Milano, Garzanti, 1989

Anelli nel tempo, Firenze, Città di vita, 1993

Le poesie, a cura di M. Del Serra, Firenze, Le Lettere, 1999

Il fuoco e la rosa : Quattro quartetti di Eliot e Studi su Eliot, a cura di Ilaria Rabatti, Pistoia, Petite plaisance, 2006

Traduzioni:

Donne, J., *Sermoni*, Firenze, Libreria Editrice Fiorentina, 1946

Beerbohm, M., *L'ipocrita beato*, Firenze, Vallecchi, 1946

Eliot, T.S., *Morte degli elementi, Alla Madonna*, "Rassegna", a.II, n.8, gennaio 1946, pp. 35-36

Eliot T.S., *East Coker*, in «Le tre Venezie», a. XXI, nn. 10-12, ottobre-dicembre 1947, pp. 312-317

Dickinson, E., *Poesie*, Cya, Firenze, 1947

Dickinson, E., *Sacre rappresentazioni inglesi*, Libreria Editrice Fiorentina, Firenze, 1950

Mounier, E., *L'avventura cristiana*, Libreria Editrice Fiorentina, Firenze, 1951

Pound, E., *L'albero, Inverno, Prometeo*, in «Stagione», a. II, n.7, 1955, p.4

Gissing, G., *Sulla riva dello Jonio*, Bologna, Cappelli, 1957

Tu Fu, *Desiderio di pace*, Milano, Scheiwiller, 1957

Pound, E., *Patria mia*, Firenze, Centro Internazionale del Libro, 1958

Pound, E., *A lume spento (1908-1952)*, Milano, Scheiwiller, 1958

MacLeish, A., *New York*, Milano, Scheiwiller, 1958

Pound, E., *Antichi racconti cinesi*, Bologna, Cappelli, 1959

- Guillén, J., *Federico in persona*, Milano, Scheiwiller, 1960
- James, H., *Roderick Hudson*, Bologna, Cappelli, 1960
- Conrad, J., *Destino*, Milano, Bompiani, 1961
- Conrad, J., *Racconti popolari irlandesi*, Bologna, Cappelli, 1961
- Dickinson, E., *Poesie e lettere*, Firenze, Sansoni, 1961
- Twain, M., *Vita sul Mississippi*, Roma, Opere Nuove, 1962
- Tao Huang Ming, *Poema per la bellezza della sua donna*, Milano, Scheiwiller, 1962
- Conrad, J., *Racconti ascoltati e ultimi saggi*, Milano, Bompiani, 1963
- Sitwell, E., *Autobiografia*, Milano, Rizzoli, 1968
- Mao Tse-Tung, *Quattro poesie*, Milano, Scheiwiller, 1971
- Smart, C., *Inno a David*, Torino, Einaudi, 1975
- Wojtyła, K., *Pietra di luce*, Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 1979
- Wojtyła, K., *Il sapore del pane*, Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 1979
- Dickinson, E., *Poesie*, Milano, Rizzoli, 1979
- Daly, P.J., *Dall'orlo marino del mondo*, Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 1981
- Powers, J., *Luogo di Splendore*, Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 1982
- Bishop, E., *L'Arte di perdere*, Milano, Rusconi, 1982
- Jewett, S.O., *Lady Ferry e altri racconti*, Milano, Edizioni delle Donne, 1982
- Pound, E., *Le "Trachinie" di Sofocle*, Firenze, Cventro Internazionale del Libro, 1985
- Pound, E., *Due antichi poeti cinesi*, Milano, Scheiwiller, 1988
- Wilde, O., *Il Principe Felice e altre bellissime fiabe*, Firenze, Giunti-Nardini, 1989
- Stern, E.T., *La terre vaine*, Paris, Seuil, 1995
- Desprats-Pequignot, C., *Roman Opalka, ma vie en peinture*, Paris, L'Harmattan, 1998
- Wojtyła, K., *Opera completa*, a cura di S. Dpartà, trad. it. a cura di Margherita Guidacci e di A. Kurczab, Roma, Libreria Editrice Vaticana, 1999
- La voce dell'acqua. Quaderno di traduzioni*, a cura di Giancarlo Battaglia e Ilaria Rabatti, Pistoia, C.R.T., 2002

Studi:

Margherita Guidacci: la parola e le immagini, Mostra documentaria e catalogo a cura di

Margherita Ghilardi (Firenze, Lyceum Club Internationale 15-23 ottobre 1999, Scarperia, Palazzo dei Vicari, 30 ottobre-14 novembre 1999), Firenze, Edizioni Polistampa, 1999

Autodizionario delle scrittrici del Novecento in Toscana, a cura di Ernestina Pellegrini, Firenze, Le Lettere, 2000, pp. 177-182)

Per Margherita Guidacci. Atti delle giornate di studio, Firenze, Lyceum, 15-16 ottobre 1999, a cura di Margherita Ghilardi, Firenze, Le Lettere, 2001

Maura Del Serra, *Le foglie della Sibilla. Scritti su Margherita Guidacci*, Roma, Studium, 2005.

Gepponi Carolina, “*L’inno alla gioia*” attraverso il carteggio con Tiziano Minarelli, tesi di laurea, Università degli Studi di Firenze, anno accademico 2007-2008

Sara Lombardi, *Margherita Guidacci: i tre tempi della poesia: con un carteggio inedito a Mladen Machiedo*, tesi di laurea, Università degli Studi di Firenze, anno accademico 2008-2009

Scheda su Margherita Guidacci a cura di Fabio Desideri, in <http://siusa.archivi.beniculturali.it/>

Siti web:

<http://www.vieusseux.fi.it>